



READY TO READ 开始阅读!

英汉  
对照

**HENRY  
AND  
MUDGE**

# 亨利和玛奇

## 星光灿烂的夜晚

〔美〕辛西娅·赖蓝特 著  
〔美〕苏西·史蒂文森 绘  
安 慎 译



**20年**  
畅销欧美

西蒙&舒斯特童书公司经典桥梁书

© 大连理工大学出版社

# 亨利和玛奇

## 星光<sup>☆</sup>灿烂的夜晚<sup>☆</sup>

【美】辛西娅·赖蓝特 / 著

【美】苏西·史蒂文森 / 绘  
安慎 / 译



大连理工大学出版社

HENRY AND MUDGE and the STARRY NIGHT  
Text copyright © 1998 by Cynthia Rylant,  
Pictures copyright © 1998 by Sucie Stevenson.  
ALL RIGHTS RESERVED.

本书由大连理工大学出版社独家出版  
著作权合同登记 06-2014 年第 127 号

版权所有·侵权必究

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

星光灿烂的夜晚: 英、汉 / (美) 赖蓝特, (美) 史蒂文森著; 安慎译. — 大连: 大连理工大学出版社, 2015.1

(亨利和玛奇)

ISBN 978-7-5611-9669-4

I. ①星… II. ①赖… ②史… ③安… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第284382号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84708943

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连住友彩色印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

---

幅面尺寸: 152mm × 228mm

印张: 3

字数: 38 千字

2015 年 1 月第 1 版

2015 年 1 月第 1 次印刷

---

责任编辑: 曹 阳

责任校对: 王佳慧

封面设计: 宋善怡

---

ISBN 978-7-5611-9669-4

定 价: 10.80 元

# CONTENTS

Big Bear Lake 5

A Good Smelly Hike 17

Green Dreams 31

# 亨利和玛奇

## 星光<sup>☆</sup>灿烂的夜晚<sup>☆</sup>

【美】辛西娅·赖蓝特 / 著

【美】苏西·史蒂文森 / 绘  
安慎 / 译



大连理工大学出版社

HENRY AND MUDGE and the STARRY NIGHT  
Text copyright © 1998 by Cynthia Rylant,  
Pictures copyright © 1998 by Sucie Stevenson.  
ALL RIGHTS RESERVED.

本书由大连理工大学出版社独家出版  
著作权合同登记 06-2014 年第 127 号

版权所有·侵权必究

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

星光灿烂的夜晚: 英、汉 / (美) 赖蓝特, (美) 史蒂文森著; 安慎译. — 大连: 大连理工大学出版社, 2015.1

(亨利和玛奇)

ISBN 978-7-5611-9669-4

I. ①星… II. ①赖… ②史… ③安… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第284382号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84708943

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连住友彩色印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

---

幅面尺寸: 152mm × 228mm

印张: 3

字数: 38 千字

2015 年 1 月第 1 版

2015 年 1 月第 1 次印刷

---

责任编辑: 曹 阳

责任校对: 王佳慧

封面设计: 宋善怡

---

ISBN 978-7-5611-9669-4

定 价: 10.80 元

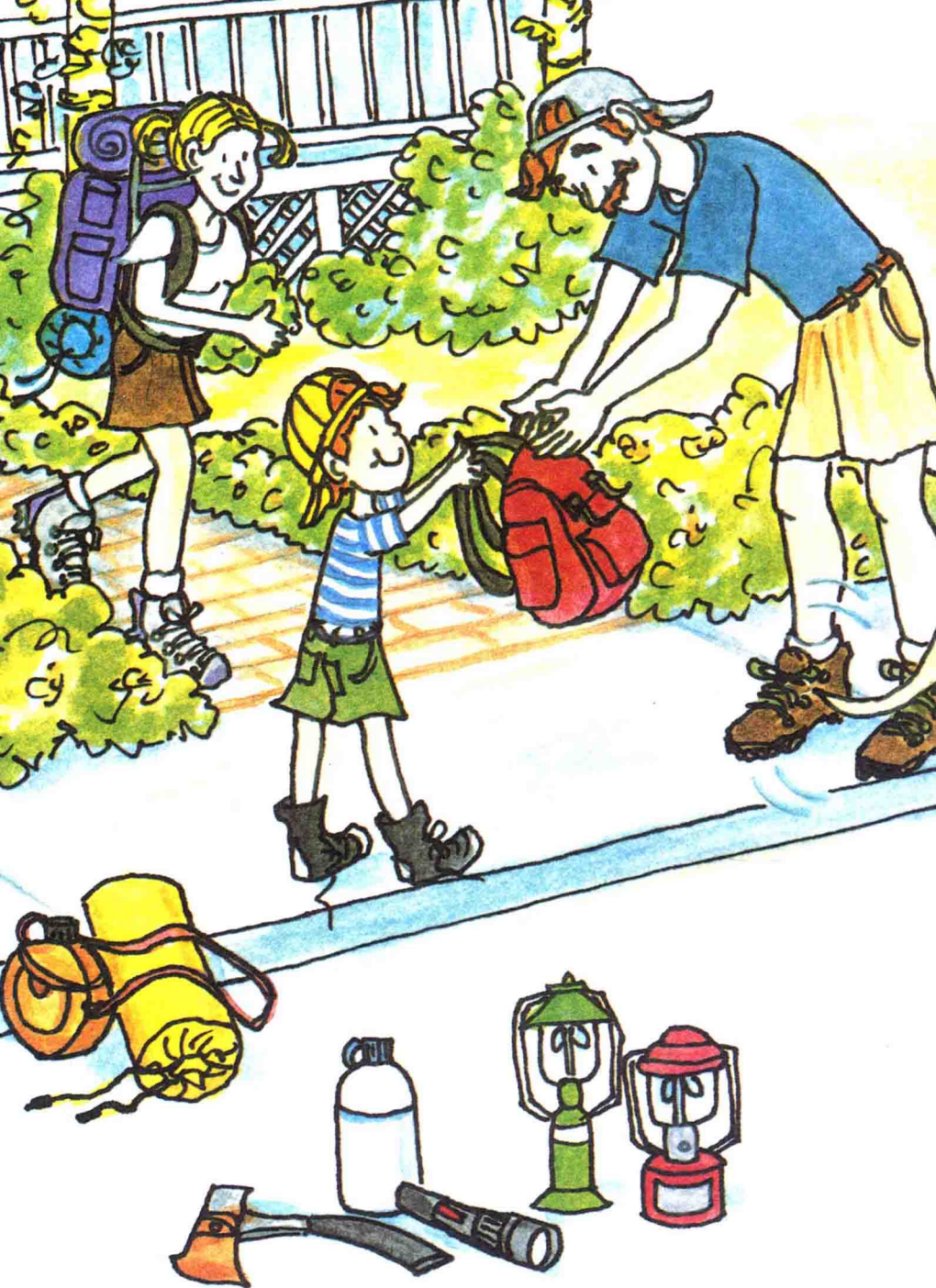
# CONTENTS

Big Bear Lake 5

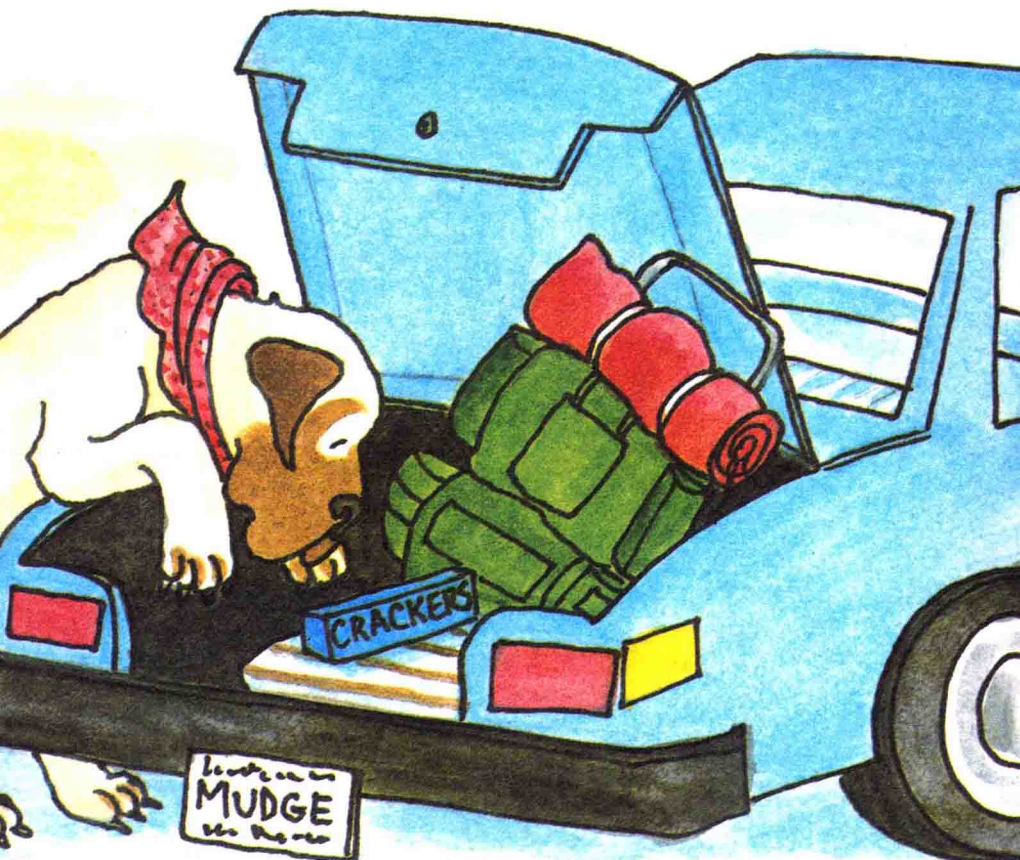
A Good Smelly Hike 17

Green Dreams 31









## Big Bear Lake

In August

Henry and Henry's big dog Mudge  
always went camping.

They went with Henry's parents.



Henry's mother had been  
a Camp Fire Girl,  
so she knew all about camping.  
She knew how to set up a tent.



She knew how to build a campfire.



She knew how to cook camp food.





Henry's dad didn't know  
anything about camping.  
He just came with a guitar  
and a smile.



Henry and Mudge loved camping.  
This year they were going to  
Big Bear Lake, and Henry  
couldn't wait.







“We’ll see deer, Mudge ,”Henry said.  
Mudge wagged.

“We’ll see raccoons,” said Henry.  
Mudge shook Henry’s hand.





“We might even see  
a *bear*,” Henry said.

Henry was not so sure  
he wanted to see a bear.  
He shivered and put  
an arm around Mudge.

